

Angewandte GERONTOLOGIE Appliquée

Themenschwerpunkt

Vielfalt – Jenseits der Normen
des aktiven Alterns

Thème central

Diversité – au-delà des normes
du vieillissement actif

Angewandte GERONTOLOGIE Appliquée

Jahrgang 2 / Heft 4 / November 2017
Volume 2 / Magazine 4 / Novembre 2017

Themenschwerpunkt

Vielfalt – Jenseits der Normen
des aktiven Alterns

Thème central

Diversité – au-delà des normes
du vieillissement actif

Herausgeber/ Editeur



Herausgeber/Editeur	Schweizerische Gesellschaft für Gerontologie SGG Société Suisse de Gérontologie SSG
Redaktionsleitung/Direction rédactionnelle	Stefanie Becker, Redaktionsleitung, Präsidentin (past) SGG, Geschäftsleiterin Schweizerische Alzheimervereinigung gerontologie@sgg-ssg.ch
Redaktionsteam/Team rédactionnel	Pia Coppex-Gasche, Maître d'enseignement, M.A., Institut de Haute Ecole de la Santé La Source, Lausanne Valérie Hugentobler, Professeure HES-SO, Sociologue Hildegard Hungerbühler, Leiterin Stab Grundlagen und Entwicklung, Schweizerisches Rotes Kreuz, Vizepräsidentin Nationales Forum Alter & Migration Christoph Hürny, Prof. Dr. med., em. Chefarzt, Geriatrie Klinik, St. Gallen Miriam Moser, Wissenschaftliche Mitarbeiterin Grundlagenarbeit, Pro Senectute Schweiz Delphine Roulet-Schwab, Professeure ordinaire HES, Docteure en psychologie, Institut et Haute Ecole de la Santé La Source – HES-SO, Lausanne Hans Rudolf Schelling, Geschäftsleiter Zentrum für Gerontologie, Universität Zürich Andreas Sidler, Leiter Forschung & Wissensvermittlung, AGE Stiftung Zürich Stefan Spring, Forschungsbeauftragter Schweizerischer Zentralverein für das Blindenwesen, Vorstand Fachgruppe Angewandte Gerontologie (SGG) Monika Steiger, Geschäftsleiterin SGG Dieter Sulzer, Leiter Pro Senectute Bibliothek, Zürich Urslua Wiesli, Vorstandsmitglied des Vereins für Pflegewissenschaft und Mitglied der Geschäftsleitung der Stiftung Drei Tannen, Wald
Verlag/Edition	Hogrefe AG, Länggass-Strasse 76, Postfach, 3000 Bern 9, Tel. +41 (0) 31 300 45 00, zeitschriften@hogrefe.ch, www.hogrefe.ch
Herstellung/Production	Jean-Claude Poffet, Tel. +41 (0) 31 300 45 59, jean-claude.poffet@hogrefe.ch
Anzeigenleitung/Annonces	Josef Nietlispach, Tel. +41 (0) 31 300 45 69, josef.nietlispach@hogrefe.ch Für Anzeigen zeichnet sich der Verlag verantwortlich L'édition se porte garante des annonces
Abonnemente/Abonnements	Tel. +41 (0) 31 300 45 74, zeitschriften@hogrefe.ch Mehrere Printexemplare auf Anfrage Plusieurs exemplaires sur demande
Satz/Typographie	punktgenau GmbH, Bühl, Deutschland
Druck/Impression	Kraft Premium GmbH, Ettlingen, Deutschland
Abonnementspreise/Prix des abonnements	<i>Pro Band/Par ouvrage:</i> Institute/Institutions: CHF 183.– / € 145.– Private/Privé : CHF 87.– / € 69.– <i>Einzelheft/Par numéro:</i> CHF 35.– / € 27.– <i>plus Porto- und Versandgebühren/Frais de port et d'expédition :</i> Schweiz/Suisse : CHF 14.– Europa/Europe : € 13.– Übrige Länder/Autres : CHF 26.–
Erscheinungsweise/Parution	4 Hefte jährlich/4 numéros annuels (= 1 ouvrage) (= 1 Band)

© 2017 Hogrefe AG, Bern
ISSN-L 2297-5160
ISSN 2297-5160 (Print)
ISSN 2297-5179 (online)

Die Angewandte Gerontologie /Gerontologie Appliquée ist das offizielle Mitgliederorgan der Schweizerischen Gesellschaft für Gerontologie SGG

Gérontologie Appliquée est l'organe officiel des membres de la Société Suisse de Gérontologie SSG

Das Abonnement ist für Mitglieder im Jahresbeitrag inbegriffen

Pour les membres de la SSG l'abonnement est inclus dans la contribution annuelle

Zugriff auf die übersetzten Artikel: Alle Artikel dieser Zeitschrift stehen in der jeweiligen Übersetzung (Französisch oder Deutsch) online zur Verfügung. Sie gelangen zur jeweiligen Übersetzung des Artikels, indem Sie nebenstehenden Link eingeben oder den **Code AGA-2017-04** verwenden. Mit einem QR-Reader auf Ihrem mobilen Gerät haben Sie so einfach und schnell Zugriff auf die gewünschte Übersetzung.

Accès aux articles traduits : Les différentes traductions (en allemand ou français) des articles de ce magazine sont disponibles en ligne. Vous pouvez accéder à la traduction d'un article donné en introduisant le lien ci-contre ou en utilisant le **Code AGA-2017-04**. Vous avez ainsi facilement et rapidement accès à la traduction désirée avec le lecteur de code QR de votre appareil mobile.



<http://econtent.hogrefe.com/toc/aga/current>

Inhalt/Sommaire

Editorial	Vielfalt – Jenseits der Normen des aktiven Alterns Diversité – au-delà des normes du vieillissement actif <i>Stefanie Becker</i>	5
<hr/>		
Schwerpunkt/ Thème central		
Überblick/ Vue d'ensemble	Vielfalt und soziale Ungleichheit Diversité et inégalité sociale <i>Hans Rudolf Schelling</i>	7
	Grund- und Menschenrechte Älterer Libertés fondamentales et droits de l'homme des personnes âgées <i>Sabrina Ghielmini</i>	9
<hr/>		
Forschung/Recherche	Migrants africains et latino-américains âgés: trajectoires et conditions de vie Afrikanische und lateinamerikanische Migranten im Seniorenalter: Lebenswege und Lebensbedingungen <i>Claudio Bolzmann</i>	13
	Bildungsbezogene Ungleichheiten bei 65 bis 74-jährigen Menschen in der Schweiz Inégalités liées à l'éducation chez les personnes âgées de 65 à 74 ans en Suisse <i>François Höpflinger</i>	16
	Vorläufig aufgenommene Menschen in der Schweiz Personnes admises à titre provisoire en Suisse <i>Luzia Jurt</i>	19
<hr/>		
Praxis & Theorie/ Pratique & Théorie		
Internationales/ Nouvelles internationales	Lebensalter und Motive ehrenamtlichen Engagements – Eine Studie für das Deutsche Rote Kreuz L'âge et les motifs d'un engagement bénévole – une étude pour la Croix-rouge allemande <i>Eike Emrich und Christian Pierdzioch</i>	21
<hr/>		
Transfer/Transfert	Le vieillissement des personnes avec handicap au Tessin Der Alterungsprozess behinderter Menschen im Tessin <i>Michèle Egloff und Rita Pezzati</i>	24
	Nationales Forum Alter & Migration – Engagement für eine vergessene Zielgruppe der Altersbevölkerung Forum national Age et migration – l'engagement pour un groupe cible oublié de la population âgée <i>Hildegard Hungerbühler</i>	26
	Drogensenioren altern schneller Les drogués âgés vieillissent plus vite <i>Elisabeth Granacher, Arche Zürich, im Gespräch mit Andreas Sidler</i>	28

	Sensibilität für Homosexuelle in Schweizer Pflegeheimen Sensibilité aux homosexuels dans les maisons de retraite suisses <i>Sabina Misoch</i>	31
	Sehen im Nebel, Hören auf der Baustelle Voir dans le brouillard – entendre sur un chantier <i>Stefan Spring</i>	33
	queerAltern – das Schicksal in die eigenen Hände nehmen queerAltern – s'appropriier son destin <i>Vincenzo Paolino</i>	35
<hr/>		
Forum		
Nachgefragt/Nous avons demandés	Seniorinnen verfechten eine Klimaklage gegen den Bund Des seniors engagent un recours relatif au climat contre la Confédération <i>Pia Hollenstein</i>	37
Pro & Contra	Aktives Altern stresst Le vieillissement active est stressant <i>Simone Gretler Heusser</i>	39
<hr/>		
Spotlights		
Kolumne/Colonne	Und welcher Gerechtigkeitstyp sind Sie? Et quel type de «justicier» êtes-vous? <i>Stefanie Becker</i>	41
Kultur/Culture	Wir bleiben: Ältere Migrantinnen und Migranten in der Schweiz Nous restons: les migrants plus âgés en Suisse <i>Christa Hanetseder</i>	43
	Nach Verlusten neuen Sinn suchen À la recherche d'un nouveau sens après les pertes <i>Hanspeter Stalder</i>	45
Alltag/Quotidien	Appelez-moi Joseph Nennen Sie mich Joseph <i>Rita Pezzati et Patrizia Solari</i>	47
Aufgefallen/Remarqué	Netzwerk 80+: Gesellschaftliche Teilhabe fördern Réseau 80+: promouvoir la participation sociale <i>Bettina Hübscher</i>	49
Historisches/Historique	Geschlechter-Gerechtigkeit Justice entre les sexes <i>Kurt Seifert</i>	51
Gerontologie in Zahlen/ La gérontologie en chiffres	Rätsel: Altersbevölkerung nach Herkunft Devinette: La population âgée en fonction de ses origines <i>Stefanie Becker</i>	53
Aus den Gesellschaften/ Informations de sociétés	Mitteilungen aus der SGG und der SGAP <i>Informations de la SSG et de la SPP</i>	54

Migrants africains et latino-américains âgés: trajectoires et conditions de vie

Claudio Bolzman

La situation de ces personnes âgées n'est guère connue, probablement parce que la majorité des Africains et Latino-américains n'ont pas encore atteint l'étape définie comme celle de la vieillesse, que ce soit d'un point de vue démographique, social, administratif ou biologique. D'autre part, ces personnes ne représentent qu'une faible part de presque un million et demi des personnes âgées de 65 ans et plus résidant en Suisse.

Afrikanische und lateinamerikanische Migranten im Seniorenalter: Lebenswege und Lebensbedingungen

Die Situation dieser Senioren ist kaum bekannt, wohl weil die meisten Afrikaner und Lateinamerikaner noch nicht den als Seniorenalter definierten Lebensabschnitt erreicht haben, sei es unter demografischem, sozialem, administrativem oder biologischem Aspekt. Zum anderen machen diese Personen nur einen geringen Anteil der fast anderthalb Millionen Senioren im Alter ab 65 Jahren aus, die in der Schweiz ansässig sind.

Geben Sie im Browser den Link

<http://econtent.hogrefe.com/toc/aga/current> ein

oder verwenden Sie den Code AGA-2017-04.

En effet, les Africains sont près de 1200 et les Latino-américains un peu moins de 1000. Ces chiffres pourraient être cependant plus élevés si l'on tenait compte des personnes naturalisées suisses issues de ces régions du monde.

Trajectoires

Les conditions de vie à la vieillesse, ainsi que les manières de percevoir la vieillesse sont influencées par les parcours de vie précédents (Elder, Kirkpatrick Johnosn, 2002) : migratoires, de formation, professionnels, familiaux, etc.. Il est donc nécessaire de préciser certaines des caractéristiques des parcours des interviewés qui les distinguent de la population suisse ainsi que des immigrants venus de l'Union européenne (UE), tout en mettant en évidence que les trajectoires de ces personnes sont complexes et plurielles.

En ce qui concerne les trajectoires migratoires, nous mettons ici en évidence deux dimensions : le moment de la migration et notamment de l'arrivée en Suisse d'une part, les motifs de la migration d'autre part. En ce qui concerne la première dimension, la grande majorité des interviewés sont arrivés en Suisse, tout comme la plupart d'autres migrants, au début de leur vie adulte et ont vieilli dans ce pays. Certains sont arrivés vers la deuxième moitié de leur



Quelle: Pixabay.

vie adulte, souvent après 50 ans. Enfin, une petite minorité est arrivée après l'âge de la retraite dans le cadre d'une migration tardive afin de rejoindre leurs enfants. Nedelcu (2009) définit ces derniers comme la « génération zéro ».

Si l'on considère les raisons de la migration vers la Suisse, la grande majorité des Africains et des Latino-

américains sont venus principalement dans le cadre de leurs études, de l'asile, du regroupement familial et très peu pour des raisons professionnelles. Cette dernière voie, qui est la principale forme d'entrée pour les ressortissants de l'UE, est en effet en principe fermée aux ressortissants des pays extra-européens. Ainsi, certains de nos interviewés qui sont venus pour exercer une activité professionnelle sont contraints d'exercer celle-ci sans autorisation de séjour. D'une certaine manière, on peut affirmer que les personnes âgées africaines et latino-américaines sont des résidents inattendus, car elles ont emprunté d'autres voies que d'autres migrants pour vivre en Suisse (Bolzman, Gakuba, Minko, 2016).

Concernant leur niveau de formation, la majorité de nos interviewés (deux tiers) ont fait une formation tertiaire. Ils sont ainsi davantage formés que la moyenne de la population suisse âgée de 65 ans et plus (qui a plutôt un diplôme de formation professionnelle de niveau secondaire) ou que les migrants venus du Sud de l'Europe qui ont dans leur majorité un certificat d'éducation primaire.

Cela ne veut pas dire qu'ils ont pu faire valoir leurs diplômes dans le cadre du marché du travail helvétique. Nombre d'entre eux ont connu une déqualification professionnelle et une réorientation par la suite, afin de pouvoir trouver du travail. Une fois cette réorientation faite, une partie a eu des trajectoires stables dans leur nouveau métier. D'autres ont connu des trajectoires discontinues, alternant des périodes de travail, de chômage et de femme ou homme au foyer. Une troisième catégorie de personnes, notamment ayant dû attendre longtemps une réponse à leur demande d'asile, ont plutôt connu des trajectoires de dépendance de l'aide sociale avec une insertion très difficile sur le marché de travail. Enfin, une dernière catégorie d'interviewés, du fait de leur statut juridique de « sans-papiers », et malgré leur âge avancé, continuent à exercer des métiers précaires (économie domestique, garde des enfants, aide à des personnes âgées) pour assurer leur subsistance. Ainsi, pour bon nombre d'interviewés, le rapport au travail n'a pas été satisfaisant et ils ont expérimenté des formes de souffrance par rapport à celui-ci.

Si l'on s'intéresse aux trajectoires familiales, on constate que celles-ci ne constituent pas non plus un « long fleuve tranquille ». Des personnes ayant dû quitter leur pays en raison de la violence politique, ont connu des séparations douloureuses d'une partie de leur famille. Certains ont pu procéder au regroupement familial après l'obtention du statut de réfugié, alors que pour d'autres la réunification familiale a trop tardé ou s'est avérée impossible et l'éclatement familial a persisté dans le temps. Pour d'autres, un divorce, une séparation, un veuvage les ont poussés à quitter leur pays. C'est le cas notamment d'un certain nombre de femmes qui se sont trouvées confrontées à une diminution drastique de leurs ressources matérielles et ont effectué une migration tardive dans l'espoir de pouvoir gagner leur vie ailleurs. D'autres personnes ont migré en famille ou en créé leur famille en Suisse, mais les difficultés socioéconomiques, culturelles ou juridiques liées à la migration ou simplement d'autres expériences de vie ont amené à la sépara-

tion de leur couple. Ainsi, presque la moitié des personnes interviewées vivent seules en raison d'un divorce, d'une séparation ou d'un veuvage. L'autre moitié a connu une vie familiale stable ou a créé une famille recomposée.

Conditions de vie

Plus de la moitié des personnes interrogées ont acquis la nationalité suisse, ce qui est le cas de moins de 15% des personnes âgées venues d'Europe de Sud. Il est clair que pour les ressortissants d'Afrique et d'Amérique latine, le fait de se naturaliser leur donne une certaine sécurité juridique, davantage considérée comme acquise par les ressortissants de l'UE. En revanche, une minorité d'interviewés ne dispose d'aucun statut de séjour en Suisse ou a encore un permis précaire lié à l'asile.

Concernant la situation économique des interviewés, elle est largement tributaire des trajectoires professionnelles et familiales antérieures, ainsi que de leur statut juridique en Suisse. Les personnes qui ont exercé une activité professionnelle pendant une longue période et qui vivent en couple ont en général une situation économique satisfaisante, même si la retraite peut amener une diminution du revenu. Les personnes avec une insertion précaire (passée ou présente) sur le marché de travail, sans statut de séjour et seules, ont en revanche une situation économique plutôt difficile. Les femmes en particulier sont surreprésentées parmi les personnes vivant avec moins de CHF 2000 par mois et parmi les travailleur-e-s pauvres.

En ce qui concerne le logement, on sait que les personnes âgées bénéficient en général de l'ancienneté d'occupation de celui-ci. Nos interviewés ne constituent pas une exception et la majorité d'entre eux connaît une situation satisfaisante sur ce plan. L'exception est constituée d'une part par des personnes ayant dû passer par la procédure d'asile qui ont de la peine à sortir des foyers collectifs pour requérants, d'autre part par les personnes sans statut de séjour qui doivent payer des loyers chers pour vivre dans des logements de mauvaise qualité qu'elles doivent partager avec de nombreuses autres personnes dans un espace réduit.

Pour ce qui est de la vie sociale des interviewés, à nouveau les trajectoires antérieures ont une influence sur l'étendue des relations. Ainsi, la majorité des personnes arrivées en tant que jeunes adultes disposent d'un réseau social large et hétérogène. Les personnes arrivées plus tard et venues dans le cadre de l'asile et du regroupement familial ont souvent un réseau familial, communautaire et institutionnel dans lequel elles peuvent s'insérer. Les personnes qui se trouvent sans autorisation de séjour ont un réseau communautaire et religieux, mais parfois expriment des sentiments de solitude.

Quant à l'état de santé, près de la moitié des personnes interviewées ont des maladies chroniques (musculo-squelettiques, diabète et autres) ou ont connu des maladies graves qui pourraient être attribuées à l'âge. Mais certains problèmes peuvent être aussi liés au type de travail effectué, aux violences vécues au pays d'origine, aux séparations

familiales, à la longue durée d'un statut juridique précaire. Par ailleurs, presque six répondants sur dix estiment que leur santé est bonne ou très bonne, mettant ainsi en évidence la diversité des conditions parmi les interviewés.

Vu leur niveau d'instruction élevé et l'ancienneté de leur présence en Suisse, la majorité des interviewés sont bien informés sur les services de santé et utilisent ces services lorsqu'elles en ont besoin. L'exception est constituée par les personnes relevant de l'asile ou à l'aide sociale qui font davantage usage de l'hôpital. Quant aux personnes sans statut de séjour, elles s'adressent aux services spécifiques pour elles mis en place à Genève et à Lausanne. Les personnes les plus précaires renoncent à certains soins (dentaires, ophtalmologiques) par manque de moyens financiers. Mais, d'une manière générale, les personnes interrogées sont satisfaites de la qualité des soins en Suisse.

Remarques finales

Cette présentation, forcément synthétique et schématique, met en évidence qu'il n'y a pas une vieillesse africaine ou latino-américaine, mais une pluralité des vieillesse. En effet, le vécu de cette période de la vie est en relation avec les ressources (économiques, sociales, juridiques, sanitaires) de ces personnes et leurs trajectoires précédentes (migratoires, de statut de séjour, de formation, professionnelles et familiales). De plus, on observe que les inégalités de ressources (individuelles, sociales) existantes au départ peuvent se cumuler tout au long du parcours de vie en fonction de la structure d'opportunités (politique d'immigration, d'emploi, sociale, etc.) et des logiques de mobilisation des ressources des individus. Face à cette diversité de situations, les interviewés se représentent de manière fort variable leur vie à la retraite et regardent l'avenir avec plus ou moins de confiance. Une attention particulière devrait être accordée aux personnes les plus précaires du point de vue socioéconomique et fragiles dans leur santé.

Cet article présente de manière synthétique les trajectoires et les conditions de vie des personnes âgées issues de l'immigration africaine et latino-américaine en Suisse romande. Il s'inspire d'une présentation faite par l'auteur à la Conférence «Vieillir en bonne santé» du Forum national Age et migration, qui a eu lieu à la FHNW, à Olten, le 16.11.16. Il se base sur une recherche exploratoire financée par la Fondation Leenaards (Bolzman, Gakuba, Minko, 2014) dans laquelle nous avons interviewé 38 de ces personnes (24 hommes et 14 femmes) dans les cantons de Genève et Vaud, où résident la majorité d'entre elles.

Références

- Bolzman, C., Gakuba, T., Minko, S. (2014). *Qualité de vie des personnes âgées issues de l'immigration africaine et latino-américaine en Suisse (cantons de Genève et Vaud)*. Genève : Haute école de travail social, Rapport de recherche à la Fondation Leenaards, 121 p.
- Bolzman, C., Gakuba, T., Minko, S. (2016). Résidents inattendus : trajectoires, dilemmes et situations de vie des Africains et Latino-Américains âgés en Suisse francophone. *Vie Sociale*, 16 (4), 79–90.
- Elder, G., Kirkpatrick Johnson, M. (2002). The Life Course and Ageing : Challenges, Lessons and New Directions. In R. Settersten, R. (Ed.), *Invitation to the Life Course: Towards new Understanding of Later Life*. Amityville, NY: Baywood, 49–81.
- Nedelcu, M. (2009). La «génération zéro»: du sédentaire à l'acteur circulant. Effets de mobilité sur la génération des parents des migrants roumains hautement qualifiés à Toronto. In Cortés, G., et Faret, L. (Eds.), *Les circulations transnationales*. Paris : Armand Collin, 187–198.



Claudio Bolzman est docteur en sociologie et professeur à la Haute école de travail social (Genève) de la HES-SO. Il est un spécialiste de la thématique « âge et migration » sur laquelle il a mené diverses recherches et contribué à de nombreuses publications.